

# Uradni list

## Evropske unije

C 90

Zvezek 50

Slovenska izdaja

### Informacije in objave

25. april 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Resolucije, priporočila, smernice in mnenja</i>	
	MNENJA	
	<b>Svet</b>	
2007/C 90/01	Obvestilo osebam, skupinam in organizacijam s seznama iz člena 2(3) Uredbe Sveta (ES) št. 2580/2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu .....	1
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	<b>Komisija</b>	
2007/C 90/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora <sup>(1)</sup> .....	2
2007/C 90/03	Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....	5
2007/C 90/04	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora <sup>(1)</sup> .....	10



IV *Informacije*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

**Komisija**

2007/C 90/05	Menjalni tečaji eura .....	16
--------------	----------------------------	----

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2007/C 90/06	Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1/2004 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe o ustanovitvi ES za državno pomoč malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov .....	17
--------------	---	----

2007/C 90/07	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja <sup>(1)</sup> .....	19
--------------	--	----

2007/C 90/08	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja <sup>(1)</sup> .....	22
--------------	--	----

2007/C 90/09	Malteški postopek za dodelitev prometnih pravic .....	25
--------------	---	----

V *Objave*

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

**Komisija**

2007/C 90/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4602 – Atlas Copco/Dynapac) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	29
--------------	---	----

## DRUGI AKTI

**Svet**

2007/C 90/11	Osnutek obvestila za osebe, subjekte in organe, ki jih je Svet vključil na seznam oseb, subjektov in organov, za katere velja člen 7(2) Uredbe Sveta (ES) 423/2007 (Priloga V) .....	30
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.

## I

(Resolucije, priporočila, smernice in mnenja)

## MNENJA

## SVET

**Obvestilo osebam, skupinam in organizacijam s seznama iz člena 2(3) Uredbe Sveta (ES) št. 2580/2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu**

(2007/C 90/01)

*Osebe, skupine in organizacije, vključene na seznam Sklepa Sveta 2006/379/ES<sup>(1)</sup> in Sklepa Sveta 2006/1008/ES<sup>(2)</sup>, se seznanjajo z naslednjimi informacijami:*

Svet Evropske unije je ugotovil, da so razlogi za vključitev oseb, skupin in organizacij na zgornji seznam oseb, skupin in organizacij, za katere veljajo omejevalni ukrepi, predvideni v Uredbi Sveta (ES) št. 2580/2001 z dne 27. decembra 2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu<sup>(3)</sup>, še zmeraj veljavni. Zato bo Svet te osebe, skupine in organizacije obdržal na omenjenem seznamu.

Uredba Sveta (ES) 2580/2001 določa, da se zamrznejo vsakršna denarna sredstva, drugo finančno premoženje in gospodarski viri, ki pripadajo zadevnim osebam, skupinam in organizacijam, ter da se slednjim ne smejo dati na razpolago, bodisi neposredno ali posredno, nikakršna denarna sredstva, drugo finančno premoženje in gospodarski viri.

Zadevne osebe, skupine in organizacije je treba opozoriti, da lahko pri pristojnem organu zadevne države članice oziroma zadevnih držav članic, navedenem na seznamu v Prilogi k Uredbi, vložijo prošnjo za pridobitev dovoljenja glede uporabe zamrznjenih sredstev za nujne potrebe ali posebna plačila (glej člen 5 Uredbe). Posodobljeni seznam pristojnih organov se nahaja na medmrežju na naslednjem spletnem naslovu:

[http://ec.europa.eu/comm/external\\_relations/cfsp/sanctions/measures.htm](http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm)

Zadevne osebe, skupine in entitete lahko Svetu predložijo zahtevek za pridobitev utemeljitve, na podlagi katere se obdržijo na zgornjih seznamih (če jim ta utemeljitev še ni bila poslana). Zadevne osebe, skupine in organizacije se opozarja na prihodnji pregled seznama s strani Sveta v skladu s členom 1(6) Skupnega stališča 2001/931/SZVP<sup>(4)</sup>.

Prav tako lahko zadevne osebe, skupine in entitete Svetu skupaj z dokazili predložijo zahtevek, da se sklep o njihovi vključitvi na zgornje sezname ponovno preuči. Vse tovrstne zahtevke je treba predložiti v roku enega meseca od datuma objave tega obvestila

Vse tovrstne zahtevke je treba poslati na naslednji naslov: Council of the European Union (Attn: UNSCR 1373 designations), Rue de la Loi 175, B-1048 Brussels.

<sup>(1)</sup> ULL 144, 31.5.2006, str. 21.

<sup>(2)</sup> ULL 379, 28.12.2006, str. 123.

<sup>(3)</sup> ULL 344, 28.12.2001, str. 70.

<sup>(4)</sup> ULL 344, 28.12.2001, str. 93.

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

## Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

## Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 90/02)

Datum sprejetja odločitve	14.12.2004
Št. pomoči	NN 63/04 (ex N 472/03)
Država članica	Portugalska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Reprivatização (primeira fase) da TAP — Transportes Aéreos Portugueses S.A.
Pravna podlaga	Lei 11/90 de 5 de Abril de 1990, Decreto-lei 122/98 de 9 de Maio de 1998, Decreto-lei 34/2000 de 14 de Marco de 2000, Decreto-lei 57/2003 de 28 de Marco de 2003
Vrsta ukrepa	—
Cilj	Sklep o potrditvi prve faze reprivatizacije Transportes Aereos Portugueses S.A. (delna reprivatizacija Serviços Portugueses de Handling S.A.)
Oblika pomoči	—
Proračun	—
Intenzivnost	Ukrep ni pomoč
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	23.11.2005
Št. pomoči	N 311/05
Država članica	Irska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Refund of social security contributions to employers in respect of the employment of seafarers on certain ships
Pravna podlaga	Social Welfare Act 1997, Social Welfare (Consolidated Contributions and Insurability) (Amendment) (No 2) (Refunds) Regulations, 1997 (as amended)
Vrsta ukrepa	—
Cilj	Pomorski promet
Oblika pomoči	—
Proračun	Do 4 milijonov EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	2004-2010
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	22.3.2006
Št. pomoči	N 313/05
Država članica	Litva
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Jūrininkų socialinio draudimo įmokų mažinimas
Pravna podlaga	Įstatymo dėl valstybinio socialinio draudimo pakeitimo įstatymo projektas
Vrsta ukrepa	—
Cilj	Pomoč pomorskemu sektorju z ohranjanjem flote Skupnosti in zaščito delovnih mest pomorščakov iz držav Skupnosti in EGP, ki so zaposleni na plovilih Skupnosti
Oblika pomoči	—
Proračun	Do 4,63 milijona EUR letno (27,80 milijona v 6 letih)
Intenzivnost	—
Trajanje (obdobje)	1.1.2006-1.1.2012
Gospodarski sektorji	Pomorski promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	19.1.2005
Št. pomoči	N 321/04
Država članica	Francija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Aide à l'industrie houillère française destinée à couvrir les coûts de fermeture pour l'exercice 2004
Pravna podlaga	Uredba Sveta (ES) št. 1407/2002 z dne 23. julija 2002 o državni pomoči za premogovništvo
Vrsta ukrepa	—
Cilj	Kritje stroškov zapiranja zadnjih rudnikov za leto 2004
Oblika pomoči	—
Proračun	887,9 milijona EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	2004
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	22.2.2006
Št. pomoči	N 420/05
Država članica	Francija
Regija	—
Naziv (in /ali ime upravičenca)	Allongement de la durée des concessions de sociétés d'autoroutes du Tunnel du Mont-Blanc (ATMB) et du Tunnel Maurice Lemaire (TML/APRR)
Pravna podlaga	—
Vrsta ukrepa	—
Cilj	—
Oblika pomoči	—
Proračun	Za družbo APRR javna subvencija v znesku 35 milijonov EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	Za družbo ATMB podaljšanje trajanja koncesije do leta 2050 Za družbo APRR podaljšanje trajanja koncesije do leta 2068
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2007/C 90/03)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo za spremembo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

Vloga za spremembo po členu 9 in členu 17(2)

„MOZZARELLA DI BUFALA CAMPANA“

ES št.: IT/PDO/117/0014/20.09.2002

ZOP ( X ) ZGO ( )

**Zahtevana(-e) sprememba(-e)**

Razdelek(-ki) specifikacije:

- Ime proizvoda
- X Opis proizvoda
- X Geografsko območje
- Dokazilo o poreklu
- X Metoda pridobivanja
- Povezava
- X Označevanje
- Nacionalne zahteve

**Sprememba(-e):**

Opis

Poleg obstoječih oblik se vključijo tudi jajčaste, ki so prav tako značilne. Najmanjša teža se spremeni z 20 na 10 gramov. Za sire v obliki „kite“ se določi največja dovoljena teža 3 kg.

*Geografsko območje*

Geografsko območje se razširi, tako da vključuje:

1. nekatere sosednje občine v pokrajini Latina (Santi Cosma e Damiano) v deželi Lacij, v pokrajini Neapelj (Arzano, Cardito, Frattamaggiore, Frattaminore, Mugnano) v deželi Kampanija in v pokrajini Isernia (Venafro) v deželi Molize ter
2. nekatere občine (Manfredonia, Lesina, Poggio Imperiale) in dele nekaterih drugih (Cerignola, Foggia, Lucera, Torremaggiore, Apricena, Sannicandro Garganico, Cagnano Varano, S. Giovanni Rotondo, S. Marco in Lamis) v osrednjem območju pokrajine Foggia v deželi Apuliji,

vsem navedenim občinam oziroma delom občin so bili priznani povezava z območjem, dokazilo o poreklu in tradicija pridobivanja.

<sup>(1)</sup> ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

### Metoda pridobivanja

Določene so zahteve glede surovin, podrobno pa so opisane različne stopnje proizvodnega postopka.

Surovina je neposneto sveže bivolje mleko. To je določeno zato, da se prepreči uporaba zamrznjenega ali globoko zamrznjenega mleka.

Kot pasma bivolo v se navede „italijanska sredozemska pasma“ („razza mediterranea italiana“), ki je nacionalno priznana.

Najmanjša vsebnost maščobe (povečana s 7 % na 7,2 %) in najmanjša vsebnost beljakovin (v specifikacijo vnesena kot 4,2 %) sta prav tako omenjeni, da se zagotovi uporaba mleka najboljše kakovosti.

V zvezi s proizvodnim postopkom je najdaljši dovoljeni čas, ki preteče med molžo in začetkom predelave v sirarni, določen na 60 ur, zahteva po dostavi mleka v sirarno najpozneje v 16 urah po molži je bila črtana, izrecno pa je navedeno, da se lahko mleko pasteurizira in/ali toplotno obdelata, kar se je po tradiciji delalo, kadar je bil čas, v katerem se naj bi mleko uporabilo, predolg, da bi se ohranila njegova kakovost.

Poleg tega so postopki predelave mleka v ZOP „Mozzarella di Bufala Campana“ bolje opisani: navedeno je, da se mleko in sirna gruda kisata z dodajanjem naravne sirotke za usirjenje, pridobljene iz predhodne obdelave bivoljega mleka v istem obratu ali sosednjih obratih. Najvišja temperatura segrevanja mleka je spremenjena s 36 na 39 °C. Izrecno je navedeno, da je sirilo naravno sirilo, pridobljeno iz telet.

Glede lastnosti zaščitne tekočine, v katero je potopljen proizvod od trenutka pakiranja (ta poteka v istem obratu kot proizvodnja) do uporabe, je navedeno, da je kislina (lahko se uporabita mlečna ali citronska kislina) in lahko tudi slana.

### Označevanje

Opremljene so barvne značilnosti znaka za zaščiten označbo porekla in nekatere dodatne navedbe, kot je sklicevanje na Uredbo Komisije (ES) št. 1107/96 o registraciji.

Dodatne geografske navedbe iz proizvodne specifikacije („Piana del Sele“, „Piana del Volturno“, „Aversana“ in „Pontina“), ki jih ne ščitijo pravila Skupnosti, se črtajo, ker se ne uporabljajo. Poleg tega je uvedena prepoved v imenu proizvoda uporabljati kakršen koli geografski opis, drugačen od besede „Campana“.

### POVZETEK

#### UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

#### „MOZZARELLA DI BUFALA CAMPANA“

ES št.: IT/PDO/117/0014/20.09.2002

ZOP ( X ) ZGO ( )

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

#### 1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Ministero Politiche agricole, alimentari e forestali

Naslov: Via XX Settembre, 20  
I-00187 Roma

Telefon: (39) 06 481 99 68

Telefaks: (39) 06 42 01 31 26

E-naslov: QTC3@politicheagricole.it



## 2. Vlagatelj:

Naziv: Consorzio tutela del formaggio Mozzarella di Bufala Campana

Naslov: Viale Carlo III, 128  
I-San Nicola la Strada (CE)

Telefon: (39) 0823 42 47 80

Telefaks: (39) 0823 45 27 82

E-naslov: —

Sestava: proizvajalci/predelovalci ( X ) drugi ( )

## 3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.3 – Siri

## 4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

## 4.1. Naziv: „Mozzarella di Bufala Campana“

## 4.2. Opis: Pri dajanju na trg za porabo ima sir „Mozzarella di Bufala Campana“ naslednje lastnosti:

— *Oblika*: poleg zaobljene oblike so dovoljene tudi druge oblike, značilne za področje proizvodnje, na primer: za grizljaj veliki kosi (podobni polnjenim bonbonom), kite, kroglice, „češnje“, vozli, „jajčka“;

— *Teža*: od 10 do 800 gramov, odvisno od oblike. Kos sira z obliko kite lahko tehta do 3 kg;

— *Zunanji videz*: porcelanasto bela barva, zelo tanka skorja (približno en milimeter), gladka površina, ki ni sluzasta ali luskasta;

— *Konsistenca*: struktura iz tankih lističev; v prvih osmih do desetih urah po proizvodnji in obdelavi je sir nekoliko raztegljiv, potem pa postane bolj tekoč; brez napak v strukturi (na primer lukenj), ki jih povzročajo plinasta ali nepravilna fermentacija; brez konzervansov, inhibitorjev in barvil; pri rezanju se izloča nežnen masten izcedek, podoben sirotki, z vonjem po mlečnih fermentih;

— *Okus*: značilen in nežnen;

— *Vsebnost maščobe v suhi snovi*: najmanj 52 %;

— *Najvišja vsebnost vlage*: 65 %.

## 4.3. Geografsko območje: Območje porekla mleka za predelavo in proizvodnjo sira „Mozzarella di Bufala Campana“ vključuje upravna območja občin v pokrajinah Benevento, Caserta, Neapelj, Salerno, Frosinone, Latina, Rim, Foggia in Isernia, ki so navedene v proizvodni specifikaciji in so v deželah Kampanija, Lacija, Apulija in Molize.

## 4.4. Dokazilo o poreklu: Vsaka stopnja proizvodnega postopka se mora spremljati in za vsako se morajo evidentirati vstopni in izstopni proizvodi. To in vpisovanje kmetov, proizvajalcev in pakirnic v posebne sezname, ki jih vodi nadzorni organ, zagotavlja sledljivost proizvoda od začetka do konca proizvodne verige. Med vsemi stopnjami proizvodnje samo surovino pozorno spremlja pristojni organ. Nadzorni organ preverja vse fizične in pravne osebe, ki so vpisane v ustrezne registre, v skladu s proizvodno specifikacijo in zadevnim načrtom nadzora. Če nadzorni organ ugotovi neskladja, tudi če so v enem samem členu proizvodne verige, se proizvod ne sme prodajati pod zaščiteno označbo porekla „Mozzarella di Bufala Campana“.

- 4.5 Metoda pridobivanja: Specifikacija med drugim zahteva, da se sir „Mozzarella di Bufala Campana“ proizvaja izključno iz neposnetega svežega bivoljega mleka. Med postopkom obdelave se mora uporabljati surovo mleko, lahko tudi toplotno obdelano ali pasterizirano, dobljeno od bivolov, vzrejenih na proizvodnem območju, določenem v členu 2 specifikacije.

Mleko se mora predelati v sir „Mozzarella di Bufala Campana“ v 60 urah od prve molže.

Mleko in sirna gruda se kisata z dodajanjem naravnega sirila sirotke, ki se pridobi iz predhodne predelave bivoljega mleka v istem obratu ali v sosednjih obratih v omejenem proizvodnem območju. Po segretju mleka na temperaturo 33-39 °C se mleko usiri, ko se doda naravno sirilo, pridobljeno iz telet.

Po mešanju z vrelo vodo se sirna gruda premeša, razreže in/ali oblikuje v posamezne kose predvidene oblike in velikosti, ki se potem položijo v pitno vodo za toliko časa, da se strdijo, ta čas je odvisen od njihove velikosti.

Soljenje poteka v slanici. Nato sledi pakiranje, ki se mora opraviti v istem obratu, v katerem poteka proizvodnja.

Pakirani proizvod mora biti do končne uporabe potopljen v zaščitno tekočino, ki je kislina in lahko tudi slana. Značilna kislost zaščitne tekočine se doseže z dodajanjem mlečne ali citronske kisline.

Proizvod se lahko dimi, vendar le z uporabo naravnih tradicionalnih metod; v tem primeru mora označbi porekla slediti izraz „affumicata“ („dimljen“).

- 4.6 Povezava: Pokrajine, na katere se nanaša ZOP, so na ozemlju, ki je v več pogledih homogeno. To so območja, ki so bila v preteklosti močvirnata, zdaj pa zaradi obsežnega osuševanja niso več, prečkajo jih srednje velike ali majhne reke in veliko kanalov, ki regulirajo odtok vode. Prst je večinoma vulkanskega in aluvialnega izvora. Podnebje je milo, povprečna letna temperatura se giblje med 17,5 °C in 16,5 °C; padavin je med 804 in 918 mm. Bivole redijo na ravninskih območjih ali na nizkih gričih; nižine obdajajo hribi, ki jih varujejo pred hladnimi severnimi vetrovi, podnebje pa je blago tudi zaradi bližine morja, ki omejuje nihanja temperature. Te značilnosti so v Evropi in Italiji edinstvene, zlasti zaradi vulkanskega izvora prsti, pridobljene predvsem z izsuševanjem močvirij, ter zaradi prisotnosti srednje velikih in majhnih rek.

Bivoli se redijo na ekstenziven in polekstenziven način, napredne kmetije pa imajo živino večinoma v napol odprtih hlevih. Hranijo se s krmo, pridelano na območju z aluvialno prstjo, pomešano z vulkanskimi ostanki. Na zorenje sirne grude in končnega proizvoda brez dvoma vpliva podnebje, zaradi katerega ima sir „Mozzarella di Bufala Campana“ značilnosti, ki jih ni mogoče doseči nikjer izven zadevnega omejenega območja.

Taka kombinacija proizvodnih in podnebnih dejavnikov v zadevnem omejenem območju ustvarja najboljše možne pogoje za doseg posebnih in značilnih lastnosti proizvoda, zaradi katerih je ta proizvodnja edinstvena na svojem gospodarskem področju. Veliko dokumentov potrjuje, da je reja bivolov v južni Italiji gospodarsko pomembna že od konca 13. stoletja.

#### 4.7 Nadzorni organ:

Naziv: CSQA S.r.l. Certificazioni

Naslov: Via S. Gaetano, 74  
I-36016 Thiene (VI)

Telefon: (39) 0445 36 60 94

Telefaks: (39) 0445 38 26 72

E-naslov: csqa@csqa.it

- 4.8 Označevanje: Ko se sir z ZOP „Mozzarella di Bufala Campana“ da na trg za porabo, mora na embalaži imeti pritrjen logotip s številko, ki jo dodeli vlagatelj, in navedbo uredbe Komisije, s katero je označba registrirana, kot garancijo, da proizvod izpolnjuje določene predpisane standarde.

Na vrhu logotipa ZOP „Mozzarella di Bufala Campana“ je rdeče sonce, iz katerega se širijo žarki, na sredini je črna silhueta bivolje glave v profilu, v spodnjem delu pa napis „Mozzarella di Bufala“ z belimi črkami na zeleni podlagi, na dnu je zelen napis „Campana“.

Podrobnosti logotipa so določene v proizvodni specifikaciji.

Če je proizvod proizveden iz surovega mleka, mora oznaka to izrecno navajati. V imenu ali pri predstavitvi proizvoda z ZOP „Mozzarella di Bufala Campana“ je prepovedano uporabiti kak drug geografski opis.

---

**Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES****Primeri, v katerih Komisija ne vložijo ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 90/04)

Datum sprejetja odločitve	19.7.2006
Št. pomoči	NN 53/05
Država članica	Madžarska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	A magyar szénipar állami támogatása 2004-2006 között
Pravna podlaga	A Kormány 2002. március 26-i 1028/2002. (III. 26.) határozata, és a 2002. december 29-i 56/2002. (XII. 29.) rendelet
Vrsta ukrepa	—
Cilj	Varnost oskrbe z energijo s proizvodnjo premoga
Oblika pomoči	—
Proračun	12 069 819 408 HUF (48 137 970,071 EUR) leta 2004, 10 775 000 000,00 HUF (42 977 598,981 EUR) leta 2005, 10 053 000,000 HUF (41 315 474 EUR) leta 2006
Intenzivnost	12 069 819 408 HUF (48 137 970,071 EUR) leta 2004, 10 775 000 000,00 HUF (42 977 598,981 EUR) leta 2005, 10 053 000,000 HUF (41 315 474 EUR) leta 2006
Trajanje	3 leta
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	21.2.2007
Št. pomoči	N 62/05
Država članica	Italija
Regija	Friuli Venezia Giulia
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Contratto di servizio pubblico per una linea marittima regolare di passeggeri tra la Regione Friuli Venezia Giulia da un lato e la Croazia e la Slovenia dall'altro
Pravna podlaga	Regolamento per la gestione dei servizi marittimi internazionali di linea tra i porti della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e quelli delle limitrofe Repubbliche di Slovenia e Croazia di cui all'articolo 4, comma 129, della legge regionale 26 gennaio 2004, n. 1.
Vrsta ukrepa	Pogodba o izvajanju javne službe

Cilj	Javna služba
Oblika pomoči	Nadomestilo za izvajanje javne službe
Proračun	1 645 796 EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	5 let
Gospodarski sektorji	Pomorski promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione autonoma Friuli Venezia Giulia Via Trento, 2 I-34100 Trieste
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	19.7.2006
Št. pomoči	N 330/05
Država članica	Litva
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Laivybos bendrovėms taikoma tonažo mokesčio schema
Pravna podlaga	Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymo 2, 4, 11, 19, 47, 50, 51, 53 straipsnius iš dalies keičiančio ir papildančio bei 38 straipsniu papildančio įstatymo projektas
Vrsta ukrepa	—
Cilj	—
Oblika pomoči	—
Proračun	2,1 milijona LTL (0,6 milijona EUR) letno
Intenzivnost	—
Trajanje	10 let
Gospodarski sektorji	Pomorski prevoz
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Lietuvos Respublikos finansų ministerija J. Tumo – Vaižganto 8a/2 LT-01512 Vilnius Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerija, Gedimino pr. 17, LT-01505 Vilnius
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	16.5.2006
Št. pomoči	N 562/05
Država članica	Italija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Proroga della durata della concessione della Società Italiana del Traforo del Monte Bianco (SITMN)
Pravna podlaga	—
Vrsta ukrepa	—
Cilj	—
Oblika pomoči	—
Proračun	—
Intenzivnost	—
Trajanje	Za podjetje SITMN: podaljšanje koncesije do leta 2050
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	17.11.2006
Št. pomoči	NN 63/06
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv (in /ali ime upravičenca)	Ausgleich für die Zahlung der Sozialabgaben der Seeleute an Bord von Seeschiffen
Pravna podlaga	Richtlinien vom 17. Dezember 2003 zur Senkung der Lohnnebenkosten in der Deutschen Seeschifffahrt
Vrsta ukrepa	Pomoč za zmanjšanje socialnih bremen na plačah pomorščakov, ki delajo na ladjah za pomorski prevoz
Cilj	Ladjarje razbremeniti plačila socialnih prispevkov za svoje pomorščake, ki delajo na ladjah za pomorski prevoz
Oblika pomoči	Neposredno izplačilo na podlagi števila pomorščakov in njihovih kvalifikacij
Proračun	58,2 milijona EUR na EUR
Intenzivnost	—

Trajanje	4 leta (2006-2009)
Gospodarski sektorji	Pomorski promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	PwC AG New-York Ring 13 D-22297 Hamburg
Drugi podatki	Podaljšanje sheme, ki je bila prvič sprejeta z odločitvijo Komisije z dne 5. junija 2002 za primer NN 49/02

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	6.12.2006
Št. pomoči	N 400/06
Država članica	Italija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Aiuti per l'installazione di filtri antiparticolato sugli autobus diesel in Lombardia
Pravna podlaga	Deliberazione della giunta regionale della Lombardia n. VIII/2484 dell'11 maggio 2006 avente ad oggetto: „Progetto di assegnazione di contributi per l'installazione di filtri antiparticolato su autobus diesel“.  Decreto della direzione generale Qualità dell'ambiente n. 6283 del 6 giugno 2006 „Approvazione del bando di assegnazione contributi per l'installazione di filtri antiparticolato su autobus diesel“, come modificato dal decreto 10154 del 18.9.2006.
Vrsta ukrepa	—
Cilj	Zmanjšanje onesnaženja (emisij delcev) z dodatno namestitvijo filtrov za delce na stare in nove dizelske potniške avtobuse (novi avtobusi morajo biti v vsakem primeru v skladu z Direktivo 1999/96)
Oblika pomoči	Okoljska pomoč
Proračun	20 milijonov EUR
Intenzivnost	Največ 30 %
Trajanje	Od odobritve Komisije do 31. decembra 2010
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	22.11.2006
Št. pomoči	N 640/06
Država članica	Malta
Regija	Border, West, South West and South East regions
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Air Route Development Scheme for Malta
Pravna podlaga	Civil Aviation Act (Cap 232)
Vrsta ukrepa	—
Cilj	—
Oblika pomoči	—
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 5 milijonov MTL (11,6 milijona EUR) Skupni znesek: 25 milijonov MTL (58 milijonov EUR)
Intenzivnost	V skladu z odstavkom 79(f) Smernic Skupnosti o financiranju letališč in zagoni državnih pomoči letalskim družbam z odhodi z regionalnih letališč (2005/C312/01)
Trajanje	Do 30.9.2011
Gospodarski sektorji	Zračni promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministry for Competitiveness and Communications, Casa Leoni St. Joseph High Road MT-St. Venera CMR 02
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	4.12.2006
Št. pomoči	N 656/06
Država članica	Francija
Regija	Île de la Réunion
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Prolongation avec modifications du régime N 607/04, tel que modifié par le régime N 236/06, concernant des aides individuelles à caractère social au titre de l'article 87.2 a) du Traité instauré au bénéfice de certaines catégories de passagers des liaisons aériennes reliant la Réunion à la France métropolitaine
Pravna podlaga	Article 60 de la loi n° 2003-660 du 21 juillet 2003 de programme pour l'outre-mer, décret n° 2004-100 du 30 janvier 2004 relatif à la dotation de continuité territoriale instituée par l'article 60 de la loi de programme pour l'outre-mer, arrêté du 7 février 2006 fixant pour l'année 2006 la répartition de la dotation de continuité territoriale instituée par l'article 60 de la loi de programme pour l'outre-mer, et délibération n° DAE/2006-0429 du 11 juillet 2006 de la commission permanente du conseil régional de la Réunion portant amélioration du dispositif de continuité territoriale
Vrsta ukrepa	Shema pomoči



Cilj	Spodbujati odpiranje otoka Réunion z uvedbo sistema socialnih pomoči za nekatere kategorije potnikov in prebivalce otoka ter se tako boriti proti oviram zaradi otoške lege
Oblika pomoči	Znižanje cen letalskih vozovnic za potnike – posredna pomoč letalskim družbam
Proračun	8,6 mio. EUR letno
Intenzivnost	Med 50 in 100 %
Trajanje	10 let
Gospodarski sektorji	Letalski prevoz
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Conseil régional de la Réunion
Drugi podatki	Odločitev o nevložitvi ugovora proti ukrepu, saj je skladen s členom 87(2)(a) Pogodbe ES in s Sporočilom o državnih pomočeh v sektorju letalskega prevoza

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

## IV

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

24. aprila 2007

(2007/C 90/05)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3582	RON romunski leu	3,3350
JPY japonski jen	161,39	SKK slovaška krona	33,655
DKK danska krona	7,4522	TRY turška lira	1,8185
GBP funt šterling	0,67930	AUD avstralski dolar	1,6424
SEK švedska krona	9,1930	CAD kanadski dolar	1,5223
CHF švicarski frank	1,6387	HKD hongkonški dolar	10,6154
ISK islandska krona	87,58	NZD novozelandski dolar	1,8305
NOK norveška krona	8,1030	SGD singapurski dolar	2,0566
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 259,39
CYP ciprski funt	0,5820	ZAR južnoafriški rand	9,6035
CZK češka krona	28,065	CNY kitajski juan	10,4936
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3843
HUF madžarski forint	245,84	IDR indonezijska rupija	12 344,00
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,6478
LVL latvijski lats	0,6995	PHP filipinski peso	64,440
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	34,9830
PLN poljski zlot	3,7872	THB tajski bat	44,191

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1/2004 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe o ustanovitvi ES za državno pomoč malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov**

(2007/C 90/06)

**Številka pomoči:** XA 111/06**Država članica:** Združeno kraljestvo**Regija:** Vzhodna Anglija**Naziv sheme pomoči:** Izboljšati konkurenčnost kmetijsko-poslovnega sektorja v vzhodni Angliji**Pravna podlaga:** Section 5 of the Regional Development Agencies Act 1998.**Načrtovani letni izdatki po shemi:**

29. december 2006 – 31. marec 2007	120 000 GBP
1. april 2007 – 31. marec 2008	240 000 GBP
1. april 2008 – 31. marec 2009	240 000 GBP

**Največja intenzivnost pomoči:** Intenzivnost pomoči je 100 %**Datum začetka izvajanja:** 29. december 2006**Trajanje sheme:** Do 31. marca 2009.**Cilj pomoči:** Sektorski razvoj. Shema pomoči zagotavlja informativne, svetovalne in izobraževalne storitve kmetom, podjetjem, ki jih upravljajo kmetje, in drugim podjetjem v verigi dobave kmetijskih proizvodov v vzhodni Angliji

Shema zagotavlja svetovanje pri sodelovanju, da bi se izboljšalo poslovanje kmetij in njihova učinkovitost, ter pomoč pri izpolnitvi trženja kmetijskih proizvodov

Pomoč bo izplačana v skladu s členom 14 Uredbe št. 1/2004; upravičeni stroški bodo svetovalne storitve in stroški organizacije programov usposabljanja

**Zadevni sektor:** Shema je namenjena predvsem podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in sicer žit, poljščin in rdečega mesa. Vendar so lahko upravičena tudi nekatera podjetja v drugih delih širše dobavne verige (vključno s predelavo in trženjem). Shema je torej dostopna podjetjem, ki proizvajajo (ali predelujejo ali tržijo) žita in druge poljščine ter svinjsko, goveje in ovčje meso ali izdelke, ki so narejeni iz omenjenih proizvodov**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

East of England Development Agency  
The Business Centre  
Station Rd  
Histon  
Cambridge CB4 9LQ  
United Kingdom

**Spletni naslov:**

[http://www.eeda.org.uk/files/Improving\\_competiveness.pdf](http://www.eeda.org.uk/files/Improving_competiveness.pdf)

Dostop do podatkov o tej shemi je mogoč tudi prek osrednjega spletnega seznama Združenega kraljestva o izvzetih shemah državnih pomoči za kmetijstvo:

<http://www.defra.gov.uk/farm/policy/state-aid/setup/exist-exempt.htm>

**Drugi podatki:** Shema bo na voljo podjetjem v verigi dobave kmetijskih proizvodov, ki predelujejo ali tržijo proizvode, ki niso navedeni v Prilogi 1 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti. Pomoč takšnim podjetjem bo izplačana v skladu z Uredbo št. 69/2001 o pomoči de minimis ali katero koli uredbo, ki jo zamenjuje

Prejemniki pomoči ne morejo izbrati svojega izvajalca storitev. Izvajalec storitev bo EFFP, ki je bil izbran in bo plačan v skladu s tržnimi načeli

Podpisano in datirano v imenu Službe za okolje, prehrano in podeželje (Department of Environment, Food and Rural Affairs) – pristojnega organa Združenega kraljestva

Neil Marr  
Agricultural State Aid Advisor  
Defra  
8B 9 Millbank  
c/o 17 Smith Square  
London SW1P 3JR  
United Kingdom

**Številka pomoči:** XA 112/06

**Država članica:** Združeno kraljestvo

**Regija:** North West Regional Development Agency

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Lancashire Tea Company Limited.

**Pravna podlaga:** The Governments powers for Regional Selective Assistance (RSA) and Selective Finance for Investment in England (SFIE) are provided in Section 7 of the Industrial Development Act 1982. Section 7(1) of the Act provides for financial assistance to be given on a discretionary basis in order to provide, maintain or safeguard employment in the Assisted Areas (AAs). Offers of assistance in England are subject to the consent of the Treasury.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** Dotacija SFIE v višini 83 000 GBP, izplačana v dveh obrokih v 18-mesečnem obdobju

**Največja intenzivnost pomoči:** Dotacija SFIE v višini 83 000 GBP predstavlja 30 % vseh izdatkov investicijskega projekta podjetja (276 000 GBP)

**Datum začetka izvajanja:** Projekt se začne izvajati 29. decembra 2006

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Dotacija bo izplačana v dveh obrokih, ko bodo uresničeni cilji v zvezi z naložbami v osnovna sredstva, ustvarjanjem delovnih mest in rastjo produktivnosti. Zadnji obrok bo izplačan 31. marca 2009

**Cilj pomoči:** Cilj je regionalna pomoč. Dotacija je v skladu s členom 7 Uredbe Evropske komisije (ES) št. 1/2004 o naložbah v proizvodnjo, predelavo in trženje kmetijskih proizvodov. Upravičen strošek bo nakup novega obrata in obratne opreme, tj. stroja za pakiranje za gostinske potrebe, stroja za zavijanje s folijo, stroja za spravljanje v vreče in pomožne opreme

**Zadevni gospodarski sektor:** Glavna dejavnost podjetja „Lancashire Tea Company Limited“ je predelava in pakiranje čajnih vrečk posebne regionalne mešanice čaja

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

North West Regional Development Agency  
PO Box 37, Renaissance House  
Centre Park  
Warrington WA1 1XB  
United Kingdom

**Spletni naslov:**

<http://www.nwda.co.uk/RelatedContent.aspx?area=86&sub-area=252&item=20029190203189955>

Desno spodaj na tej strani kliknite „Defra State Aid“

<http://defraweb/farm/policy/state-aid/setup/exist-exempt.htm>

**Drugi podatki:** Dotacija je dodeljena na podlagi sheme Selektivna finančna sredstva za naložbe (Selective Finance for Investment), ki je bila odobrena kot regionalna selektivna pomoč (Regional Selective Assistance) v skladu z N731/2000. Ker je predelava proizvodov iz Priloge 1 izvzeta iz odobritve sheme N731/2000, proizvodi podjetja „Lancashire Tea“ spadajo med proizvode iz Priloge 1. Dotacija je zato prijavljena na podlagi Uredbe št. 1/2004. Podjetje „Lancashire Tea Company Ltd“ ima sedež v regiji iz Cilja 1 Merseyside

Projekt bo upravičen tudi v okviru sheme za jamčenje posojil, ki so ravno tako državna pomoč. Vse državne pomoči skupaj pa ne presejajo 50 % meje intenzivnosti pomoči

Podrobnosti o ciljih ponudbe so na voljo v dokumentu s popolnim besedilom

Podpisano in datirano v imenu Službe za okolje, prehrano in podeželje (Department of Environment, Food and Rural Affairs) – pristojnega organa Združenega kraljestva

Neil Marr

Agricultural State Aid Advisor  
Defra  
8B 9 Millbank  
c/o 17 Smith Square  
London SW1P 3JR  
United Kingdom

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 90/07)

Št. pomoči	XE 1/07
Država članica	Madžarska
Regija	Magyarország teljes területe
Naziv sheme pomoči	EGT és Norvég Finanszírozási Mechanizmusból nyújtott munkahelyteremtő támogatás
Pravna podlaga	Az EGT Finanszírozási Mechanizmus és a Norvég Finanszírozási Mechanizmus végrehajtási rendjéről szóló 242/2006. (XII. 5.) Korm. Rendelet
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 7,8 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in členom 6 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.12.2006
Trajanje sheme pomoči	30.6.2008
Cilj	Člen 4: Ustvarjanje delovnih mest
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti (1), upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Pozsonyi út 56. H-1133 Budapest
Drugi podatki	Program financirata finančni mehanizem EGP in norveški finančni mehanizem. Ne prejema nobenega financiranja iz madžarskih javnih sredstev.

(1) Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Št. pomoči	XE 3/07
Država članica	Italija
Regija	Calabria
Naziv sheme pomoči	Aiuti di Stato a favore dell'occupazione Creazione di posti di lavoro per disoccupati/inoccupati calabresi
Pravna podlaga	Decisione della Commissione europea C(2000) 2345 dell'8.8.2000 di approvazione del POR Calabria Decisione della Commissione europea C(2000) 5187 di modifica della citata decisione C(2000) 2345 a seguito della revisione di metà periodo
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 16 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in členom 6 Uredbe

Datum začetka izvajanja	15.12.2006
Trajanje sheme pomoči	31.12.2006
Cilj	Člen 4 – Ustvarjanje delovnih mest Člen 5 – Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov Člen 6 – Zaposlovanje invalidnih delavcev
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> , upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Calabria Dipartimento Politiche del lavoro, formazione professionale, politiche sociali, cooperazione e volontariato Piazza Matteotti, 7 I-88100 Catanzaro Dirigente generale: dott. Franco Petramala Tel. (39) 0961 72 76 42 E-mail: f.petramala@regcal.it
Drugi podatki	Shemo pomoči sofinancira Evropski socialni sklad v okviru regionalnega operativnega programa Calabria 2000-2006. Ukrepi 3.2, 3.4, 3.13

(<sup>1</sup>) Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Št. pomoči	XE 4/07
Država članica	Italija
Regija	Veneto
Naziv sheme pomoči	Aiuti all'assunzione e all'occupazione di lavoratori svantaggiati e disabili
Pravna podlaga	Legge regionale 21 dicembre 2006, n. 27, recante «Disposizioni in materia di tributi regionali», articolo 5
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 2 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členoma 5 in 6 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.1.2007
Trajanje sheme pomoči	30.6.2007
Cilj	Člen 5: Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov; Člen 6 Zaposlovanje invalidnih delavcev
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> , upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Veneto Segreteria regionale Bilancio e finanza Direzione Risorse finanziarie Tel. (39) 041 279 11 94 Santa Croce 1187 I-30125 Venezia

(<sup>1</sup>) Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Št. pomoči	XE 5/07
Država članica	Italija
Regija	Calabria
Naziv sheme pomoči	Aiuti di Stato a favore dell'occupazione Creazione di posti di lavoro per disoccupati provenienti da aziende e settori in crisi della Calabria
Pravna podlaga	Decisione della Commissione europea C(2000) 2345 dell'8.8.2000 di approvazione del POR Calabria Decisione della Commissione europea C(2000) 5187 di modifica della citata decisione C(2000) 2345 a seguito della revisione di metà periodo
Proračun	Načrtovani letni izdatki 16 mio EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in členom 6 Uredbe
Datum začetka izvajanja	15.12.2006
Trajanje sheme pomoči	31.12.2006
Cilj	Člen 4 – Ustvarjanje delovnih mest Člen 5 – Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov Člen 6 – Zaposlovanje invalidnih delavcev
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> , upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Calabria Dipartimento Politiche del lavoro, formazione professionale, politiche sociali, cooperazione e volontariato Piazza Matteotti, 7 I-88100 Catanzaro Dirigente generale: dott. Franco Petramala Tel. (39) 0961 72 76 42 E-mail: f.petramala@regcal.it
Drugi podatki	Shemo pomoči sofinancira Evropski socialni sklad v okviru regionalnega operativnega programa Calabria 2000-006. Ukrepi 3.2

<sup>(1)</sup> Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 90/08)

Št. pomoči	XE 7/07
Država članica	Italija
Regija	—
Naziv sheme pomoči	Disposizione per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge 27 dicembre 2006, n. 296 — legge finanziaria 2007) Lavoratrici donne rientrate nella definizione di lavoratore svantaggiato
Pravna podlaga	Articolo 1, comma 266, lett. e), della legge 27 dicembre 2006, n. 296, che introduce il comma 4 sexies all'articolo 11 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 1 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in členom 6 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.1.2007
Trajanje sheme pomoči	31.12.2008
Cilj	Člen 5: Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> , upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministero dell'Economia e delle finanze Via Pastrengo, 22 I-00187 Roma

<sup>(1)</sup> Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Št. pomoči	XE 8/07
Država članica	Italija
Regija	Molise
Naziv sheme pomoči	Aiuti all'occupazione
Pravna podlaga	Avviso pubblico (lex specialis) approvato con determinazione direttoriale n. 164 del 23 ottobre 2006, pubblicato sul bollettino ufficiale della Regione Molise n. 31 del 31 ottobre 2006
Proračun	Načrtovani letni izdatki: –; skupni znesek načrtovane pomoči: 0,62 mio. EUR
Največja intenzivnost pomoči	50 % stroškov zaposlovanja za prvo leto po zaposlitvi
Datum začetka izvajanja	1.11.2006
Trajanje sheme pomoči	30.9.2008
Cilj	Člen 5: Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> , upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Molise — Direzione generale VI <sup>a</sup> Servizio promozione e tutela dell'occupazione e politiche del lavoro Via Toscana, 51 I-86100 Campobasso Tel. (39) 0874 42 43 68 Fax (39) 0874 42 43 69 E-mail: c.iapalucci1197@regione.molise.it

<sup>(1)</sup> Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.



Št. pomoči	XE 9/07
Država članica	Nemčija
Regija	Bayern
Naziv sheme pomoči	Förderung von neuen Arbeitsverhältnissen durch Einstellungszuschüsse: Förderung der Einstellung und der betrieblichen Einarbeitung von nicht ausreichend qualifizierten Arbeitslosen in neuen sozialversicherungspflichtigen Arbeitsverhältnissen durch Einstellungszuschüsse. Die Förderung richtet sich nach der Beschreibung im EPPD zu Ziel 2 Bayern 2000-2006 in Schwerpunkt 2 „Wettbewerbsfähige Unternehmen — zukunftsfähige Arbeitsplätze, Maßnahme 4“ Unterstützung der Modernisierung, der Wettbewerbsfähigkeit und Förderung des endogenen Potenzials, Einzelmaßnahme (e) „Förderung von neuen Arbeitsverhältnissen durch Einstellungszuschüsse an Arbeitgeber“ der Programmergänzung zu Ziel 2 Bayern 2000-2006 (Programmregelung)
Pravna podlaga	BayVwVfG, BayHO (insb. Art. 23 und 44) EPPD zu Ziel 2 Bayern 2000-2006 und Programmergänzung zu Ziel 2 (Schwerpunkt 2, Maßnahme 4, Einzelmaßnahme e)
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,6 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in členom 6 Uredbe
Datum začetka izvajanja	22.2.2007
Trajanje sheme pomoči	30.6.2008
Cilj	Člen 5: Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> , upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Zentrum Bayern Familie und Soziales Hegelstraße 4 D-95447 Bayreuth
Drugi podatki	Shema se delno financira iz sredstev Evropskega socialnega sklada

(<sup>1</sup>) Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Št. pomoči	XE 11/07
Država članica	Madžarska
Regija	Magyarország egész területe
Naziv sheme pomoči	Magas hozzáadott értékű tevékenységek munkahelyteremtő beruházásának támogatása, hátrányos helyzetű személyek és megváltozott munkaképességű munkavállalók foglalkoztatásához nyújtható bértámogatás, valamint rehabilitációs célú foglalkoztatás támogatása
Pravna podlaga	A foglalkoztatás elősegítéséről és a munkanélküliek ellátásáról szóló 1991. évi IV. törvény 16. § és 18. §-a, továbbá a foglalkoztatást elősegítő támogatásokról, valamint a Munkerőpiaci Alapból foglalkoztatási válsághelyzetek kezelésére nyújtható támogatásokról szóló 6/1996. (VII. 16.) MüM rendelet 11. §-a, 18. § (1) bekezdés b) pontja és 19/B. §-a
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 78 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in členom 6 Uredbe
Datum začetka izvajanja	17.2.2007
Trajanje sheme pomoči	30.6.2008

Cilj	Člen 4: Ustvarjanje delovnih mest; Člen 5: Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov; Člen 6: Zaposlovanje invalidnih delavcev
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> , upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Szociális és Munkaügyi Minisztérium Alkotmány utca 3. H-1054 Budapest

(<sup>1</sup>) Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Št. pomoči	XE 12/07
Država članica	Španija
Regija	Cantabria
Naziv sheme pomoči	Ayudas de desarrollo rural para determinadas zonas con riesgo de despoblamiento
Pravna podlaga	Sección 7 <sup>a</sup> de la Orden GAN/8/2007, de 23 de febrero, por la que se establecen las bases reguladoras y se aprueba la convocatoria para el año 2007 de las ayudas de desarrollo rural para determinadas zonas con riesgo de despoblamiento (BOC n <sup>o</sup> 43, de 1 de marzo de 2007)
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,1 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in členom 6 Uredbe
Datum začetka izvajanja	2.3.2007
Trajanje sheme pomoči	31.12.2013
Cilj	Člen 4: Ustvarjanje delovnih mest; Člen 5: Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov; Člen 6: Zaposlovanje invalidnih delavcev
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> , upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Consejero de Ganadería, Agricultura y Pesca del Gobierno de Cantabria Conserjería de Ganadería Edificio Europa E-39011 Santander (Cantabria) Tfno (34) 942 20 78 60

(<sup>1</sup>) Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

**MALTEŠKI POSTOPEK ZA DODELITEV PROMETNIH PRAVIC**

(2007/C 90/09)

V skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 847/2004 Evropskega parlamenta in Sveta o pogajanjih in izvajanju sporazumov o letalskih prevozih med državami članicami in tretjimi državami Evropska komisija objavlja naslednji nacionalni postopek za razdelitev prometnih pravic med upravičenimi letalskimi prevozniki Skupnosti, če so te pravice omejene v skladu s sporazumi o letalskih prevozih s tretjimi državami.

**Prometne pravice znotraj Skupnosti**

Glede na zahteve iz Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti sme letalski prevoznik z veljavno operativno licenco, ki mu jo je država članica ES izdala v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92, uresničevati prometne pravice na progah med Malto in Skupnostjo.

**Prometne pravice za lete med Malto in državami, ki niso članice ES**

Zahtevki, ki jih upravičeni letalski prevozniki pošljejo vodji Urada za civilno letalstvo, da bi uresničevali razpoložljive prometne pravice, bodo samodejno odobreni, če prometne pravice niso omejene glede na število izbranih prevoznikov ali pogostost.

Prometne pravice z omejeno razpoložljivostjo, določene v dvostranskih sporazumih o letalskih prevozih, ki jih je Malta sklenila z državami, ki niso članice Skupnosti, se dodelijo v skladu z zahtevami iz Uredbe (ES) št. 847/2004 o pogajanjih in izvajanju sporazumov o letalskih prevozih med državami članicami in tretjimi državami.

**(i) Upravičenost**

Letalski prevoznik lahko zaprosi za prometne pravice, če:

- je do tega upravičen zaradi svojega lastništva in ureditve kot letalski prevoznik Skupnosti (na podlagi Uredbe (EGS) št. 2407/92);
- izpolnjuje predpisane varnostne standarde in je pod učinkovitim regulativnim nadzorom pristojnega organa v Skupnosti;
- ima sedež na Malti.

**(ii) Cilji**

Dodelitev prometnih pravic z omejeno razpoložljivostjo se na Malti izvaja v skladu z naslednjimi cilji:

- vzdrževanjem visoke ravni varnosti in zaščite okolja;
- povečanjem prednosti za potrošnike z zagotavljanjem gospodarnih, učinkovitih in konkurenčnih letalskih prevozov;
- zagotavljanjem stalnih letalskih prevozov;
- razvojem turizma na Malti;
- zmanjšanjem geografske izoliranosti in povečanjem mednarodne povezanosti.

**(iii) Preglednost**

Dodelitev prometnih pravic z omejeno razpoložljivostjo se izvaja na podlagi postopka, s katerim se zagotavlja, da imajo vse strani z upravičenim interesom možnost, da ta interes izrazijo. Zato bodo postopek in podatki o še nerazdeljenih prometnih pravicah z omejeno razpoložljivostjo redno objavljeni na spletni strani Urada za civilno letalstvo. Nadalje bo vodja Urada prek obvestil na spletni strani Urada javno opozarjal na načrtovana dvostranska pogajanja glede letalskih prevozov. Vsak letalski prevoznik, ki se ne strinja z odločitvijo o dodelitvi nezadostnih prometnih pravic, se lahko pritoži pri Odboru za pritožbe v zvezi s prometnimi pravicami.

(iv) *Prepoved diskriminacije*

Vsi prevozniki s spričevalom letalskega prevoznika in operativno licenco (imenovano tudi licenca za letalske prevoze) na podlagi Uredbe (EGS) št. 2407/92, ki ju je izdala država članica ES, ter sedežem na Malti lahko vložijo zahtevek za dodelitev prometnih pravic.

Merila za oceno zahtevkov zajemajo, vendar niso omejena na posebne značilnosti proge in zlasti njen morebitni prispevek k povečanju turizma na Malti; pospeševanje trgovine med Malto in tretjimi državami; kakovost predlaganega letalskega prevoza; najboljše razmerje med kakovostjo in ceno, ki se ponudi potrošnikom; ter sredstva, ki so bila in bodo vložena v progo.

(v) *Dodeljevanje prometnih pravic in nadzorovanje dodeljenih prometnih pravic*

Prometne pravice se ne smejo prenašati med prevozniki in vodja Urada jih sme preklicati. Letalski prevoznik, kateremu so bile prometne pravice dodeljene, mora opravljati nov letalski prevoz v sprejemljivem časovnem okviru in pravice izgubi, če ne more dokazati, da so pri njihovem uresničevanju nastale zamude zaradi izrednih razmer, ki jih ni mogel nadzorovati.

(vi) *Postopek*

Kadar so prometne pravice omejene in je njihova dodelitev lahko odvisna od interesa več kot enega letalskega prevoznika, se upošteva naslednji postopek za dodeljevanje prometnih pravic:

- (1) Vsak zainteresirani letalski prevoznik posebej mora vložiti zahtevek za opravljanje letalskih prevozov na določeni progi vodji Urada.
- (2) Da bi se zagotovili stalni letalski prevozi, ima letalski prevoznik, ki že leti na določeni progi, prednost pred drugimi vlagatelji zahtevkov, če lahko še naprej učinkovito uresničuje prometne pravice, ki so mu bile dodeljene.
- (3) Kadar dva ali več letalskih prevoznikov vložijo nove zahtevke za letenje na isti (novi) progi, ima tisti letalski prevoznik, ki letalske prevoze najboljše opravlja, prednost in dovoljenje, da še naprej uresničuje prometne pravice, če to izvaja učinkovito.
- (4) Razen v primeru nepredvidenih razmer ali razmer, ki jih letalski prevoznik ne more nadzorovati, se proti letalskemu prevozniku, ki ne opravlja vseh prevozov, za katere je vložil zahtevek v zadevnem letu ali sezoni, uvedejo sankcije pri njegovem ponovnem zahtevku za opravljanje prevozov na isti progi v prihodnjem letu ali sezoni; tak letalski prevoznik lahko tudi izgubi pravice do opravljanja prevozov na tej progi.
- (5) Za letalskega prevoznika, ki opravlja prevoze na določeni progi le med sezono, ne velja, da je prenehal z letalskimi prevozi ob koncu sezone niti da je izgubil pravico do opravljanja letov na tej progi, razen če letov ne opravlja več kot 12 mesecev.
- (6) Sestavi se poročilo o opremi in ravni prevozov, ki se bodo opravljali na progi.
- (7) Vodja Urada povabi zadevne letalske prevoznike na zasebni pogovor, da bi ob upoštevanju njihovega mnenja lahko odločil o dodelitvi prometnih pravic z omejeno razpoložljivostjo.
- (8) Vodja Urada sporoči odločitev o odobritvi/zavrnitvi zahtevka za prometne pravice v 30 dneh po koncu navedenih pogovorov.

(vii) *Pristojbine*

Pristojbina za izdajo prometnih pravic (odobritev prog) se plača na podlagi Pravilnika o civilnem letalstvu (Dovoljenja za letalske prevoze, Pristojbine; Pravno obvestilo 429 iz leta 2004) (Civil Aviation (Air Transport Licensing)(Fees) Regulations (Legal Notice 429 of 2004)).

### **Obrazec zahtevka**

Zahtevek za opravljanje letalskih prevozov na določeni progi se vloži, tako da se izpolni ustrezen obrazec, ki se lahko prenese s spletne strani Urada za civilno letalstvo (DCA > Air Transport Section > Forms and Circulars).

**Veljavna zakonodaja**

Zakon o civilnem letalstvu iz leta 1972 (kot je bil spremenjen) – Poglavje 232 (Civil Aviation Act 1972, Chapter 232)

Pravilnik o civilnem letalstvu (Dovoljenja za letalske prevoze) iz leta 2004 – Pravno obvestilo 78/2004 (Civil Aviation (Air Transport Licensing) Regulations, 2004 – LN 78/2004)

Pravilnik o civilnem letalstvu (Dovoljenja za letalske prevoze, Pristojbine) iz leta 2004 – Pravno obvestilo 429/2004 (Civil Aviation (Air Transport Licensing) (Fees) Regulations, 2004 – LN 78/2004)

Pravilnik o civilnem letalstvu (Razdelitev prometnih pravic) iz leta 2007 – Pravno obvestilo 23/2007 (Civil Aviation (Distribution of Traffic Rights) Regulations, 2007 – LN 23/2007)

Uredbe (EGS) št. 2407/92, št. 2408/92, (ES) št. 847/2004

J. SULTANA  
Generalni direktor  
Civilno letalstvo

26. februarja 2007

**„PO 23 iz leta 2007****ZAKON O CIVILNEM LETALSTVU****(POGLAVJE 232)****Pravilnik o civilnem letalstvu (Razdelitev prometnih pravic), 2007**

Minister za konkurenco in komunikacije je na podlagi pooblastil iz člena 3 Zakona o civilnem letalstvu izdal naslednjo odločbo:

1. Naslov odločbe je Pravilnik o civilnem letalstvu (Razdelitev prometnih pravic), 2007 (Civil Aviation (Distribution of Traffic Rights) Regulations, 2007).
2. Vodja Urada za civilno letalstvo na podlagi člena 5 Uredbe (ES) št. 847/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o pogajanjih in izvajanju sporazumov o letalskih prevozih med državami članicami in tretjimi državami razdeli prometne pravice med upravičene letalske prevoznike ob upoštevanju nediskriminacijskega in preglednega postopka.
3. (1) Pritožba se vložijo pri Odboru za pritožbe v zvezi s prometnimi pravicami zoper vsako odločitev, ki jo na podlagi predpisa 2 izda vodja Urada za civilno letalstvo.  
(2) Stran, ki se z odločitvijo ne strinja, ima pravico do pritožbe.  
(3) Pritožba se pri Odboru lahko vložijo na podlagi naslednjih razlogov:
  - (a) vsebinska napaka v zvezi z dejstvi,
  - (b) vsebinska napaka v zvezi s postopkom,
  - (c) pravna napaka,
  - (d) pomembno neskladje z zakonom, vključno z nerazumnostjo ali nesorazmernostjo.(4) Odbor navede razloge za svojo odločitev in poskrbi, da so njegove odločitve dostopne javnosti, pri tem pa ne navede imen vpletenih oseb ali drugih podatkov, če meni, da to ne bi bilo primerno zaradi trgovskih in varnostnih razlogov.  
(5) Pri obravnavi pritožbe na podlagi tega predpisa lahko Odbor
  - a) zavrne pritožbo ali
  - b) razveljavi odločitev.Kadar Odbor razveljavi odločitev, njeno izvajanje preda vodji Urada za civilno letalstvo.
4. (1) Odbor za pritožbe v zvezi s prometnimi pravicami sestavljajo trije člani, predseduje pa jim tisti, ki ima izkušnje na področju prava.  
(2) Člane Odbora imenuje minister, ki je pristojen za civilno letalstvo za obdobje, navedeno v njihovem pisnem imenovanju, lahko pa so imenovani tudi za nadaljnja obdobja, če je to po mnenju ministra primerno.

- (3) Imenovanje člana Odbora se lahko izpodbija ali kandidat za člana Odbora se lahko odpove imenovanju iz enakih razlogov, zaradi katerih se lahko izpodbija imenovanje sodnika ali zaradi katerih se lahko imenovanju odpove kandidat za sodnika v skladu s členom 734 Zakonika o organiziranju in pravnem postopku (Code of Organization and Civil Procedure). V takšnem primeru minister imenuje osebo, ki je enako usposobljena kot član, katerega imenovanje se izpodbija ali ki se imenovanju odpove, da opravlja vlogo člana Odbora namesto zadevnega člana.
5. (1) Odbor je pristojen za obravnavanje vseh pritožb in odločanje o njih v skladu z določbami teh predpisov; na podlagi predpisa 6 so odločitve Odbora končne in zavezujoče.
- (2) Odbor lahko pri opravljanju svojega dela pokliče katero koli osebo, da mu predloži dokaze in listine, njegov predsednik pa jo lahko zapriseže. Odbor lahko imenuje strokovnjake, da mu svetujejo pri tehničnih vprašanjih, ki imajo lahko pomembno vlogo pri njegovi odločitvi.
- (3) Za navedene namene ima Odbor enaka pooblastila, kot jih ima po zakonu civilno sodišče prve stopnje.
- (4) Odbor sam vodi postopek.
6. (1) Vsaka stran v pritožbenem postopku Odbora, ki se ne strinja z njegovo odločitvijo, se lahko na podlagi pravnega vprašanja pritoži na pritožbeno sodišče (z nižjo pristojnostjo), kot je določeno v skladu s členom 41(6) Zakonika o organiziranju in pravnem postopku, tako da v tridesetih dneh od datuma, ko je bila obveščena o odločitvi Odbora, na prijavnem uradu pritožbenega sodišča vloži pritožbo.
- (2) Pristojbine iz seznama A (Schedule A) Zakonika o organiziranju in pravnem postopku (Code of Organization and Civil Procedure) se nanašajo na urejanje pravnih aktov v zvezi s pritožbami na podlagi tega predpisa.“
-

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

## KOMISIJA

**Predhodna prijava koncentracije****(Zadeva št. COMP/M.4602 – Atlas Copco/Dynapac)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 90/10)

1. Komisija je 18. aprila 2007 prejela prijavo predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Atlas Copco AB („Atlas Copco“, Švedska) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Dynapac („Dynapac“, Švedska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za Atlas Copco: ponudnik industrijsko-produkcijskih rešitev, kot so oprema za stisnjeni zrak in plin, generatorji, oprema za gradnjo in rudarstvo, industrijska orodja in zbiralni sistemi ter sorodne poprodajne storitve;
  - za Dynapac: proizvodnja in distribucija opreme za tlakovanje in mehansko stabilizacijo tal.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.
4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4602 – Atlas Copco/Dynapac na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

## DRUGI AKTI

## SVET

**Osnutek obvestila za osebe, subjekte in organe, ki jih je Svet vključil na seznam oseb, subjektov in organov, za katere velja člen 7(2) Uredbe Sveta (ES) 423/2007 (Priloga V)**

(2007/C 90/11)

Osebam, subjektom in organom, navedenim na seznamu iz Priloge k Sklepu Sveta 2007/242/ES z dne 23. aprila 2007, sporočamo naslednje <sup>(1)</sup>:

Svet Evropske unije je ugotovil, da osebe, subjekti in organi, ki so na zgoraj navedenem seznamu, izpolnjujejo merila iz člena 7(2) Uredbe Sveta (ES) 423/2007 z dne 19. aprila 2007 o omejevalnih ukrepih proti Iranu <sup>(2)</sup> in so bili torej na podlagi zgoraj omenjenega sklepa vključeni v Prilogo V k tej uredbi. Ta uredba določa, da se zamrznejo vsakršna denarna sredstva, drugo finančno premoženje in gospodarski viri, ki pripadajo zadevnim osebam, subjektom ali organom, ter da se tem ne smejo dati v razpolaganje, bodisi neposredno ali posredno, nobena denarna sredstva, drugo finančno premoženje in gospodarski viri.

Zadevne osebe, subjekte in organe je treba opozoriti, da lahko pri pristojnem organu zadevne države članice oziroma zadevnih držav članic, kakor je navedeno na spletnih mestih v Prilogi III k Uredbi, vložijo prošnjo za pridobitev dovoljenja glede uporabe zamrznjenih sredstev za nujne potrebe ali posebna plačila (glej člene 8, 9 in 10 Uredbe).

Prav tako lahko osebe, subjekti in organi Svetu skupaj z dokazili predložijo zahtevek, da se sklep o njihovi vključitvi na zgornji seznam ponovno preuči.

Vsak tovrstni zahtevek je treba poslati na naslednji naslov: Svet Evropske unije, Generalni sekretariat, Rue de la Loi 175, B-1048 Bruselj.

Obenem je treba opozoriti, da je vsaki zadevni osebi, subjektu oziroma organu omogočeno, da v skladu s pogoji iz člena 230(4) in (5) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti pri Sodišču prve stopnje izpodbija sklep Sveta.

---

<sup>(1)</sup> ULL 106, 24.4.2007, str. 51.

<sup>(2)</sup> ULL 103, 20.4.2007, str. 1.